

2789-213 6

**DEUTSCH UND BULGARISCH**  
**IM KONTRAST**

Herausgegeben von

**PAVEL PETKOV**

und

**HERBERT ERNST WIEGAND**

2000

Georg Olms Verlag

Hildesheim • Zürich • New York



## Inhaltsverzeichnis

Vorwort der Herausgeber.....	V
<i>Ruska Simeonova</i> : Aspekte der kontrastiven phonetisch-phonologischen Forschung Deutsch/Bulgarisch.....	1
<i>Evelina Grigorova</i> : „Clashes“ und „lapses“ im Deutschen und im Bulgarischen (Eine Untersuchung des linguistischen Rhythmus).....	29
<i>Pavel Petkov, Birgit Iglu</i> : Die Leistung der Negationswörter in der satzsemantischen Struktur des Deutschen und Bulgarischen.....	75
<i>Emilia Bascheva</i> : Zur Darstellung von Objekten und Objektsätzen in einer kontrastiven Untersuchung deutsch-bulgarisch.....	95
<i>Vesselin Vapordshiev</i> : Kontrastive Untersuchung der substantivischen Phraseme Deutsch-Bulgarisch.....	125
<i>Boris Paraschkewow</i> : Kurzwörter unter den deutschen Entlehnungen im Bulgarischen.....	165
<i>Anna Dimowa</i> : Ein Text von Paul Celan als „hermeneutischer Grenzfall“ und die (Un)möglichkeit seiner Übersetzung.....	185
<i>Renata Kileva</i> : „Das Augenspiel“ als Redespiel - zu einigen Problemen der Übersetzung von Elias Canettis Text ins Bulgarische.....	199
<i>Boshidara Deliivanova</i> : Kontrastivität als Weg zur Erforschung nationalliterarischer Spezifik.....	209
<i>Emilia Staatsheva</i> : „O singe, Herz von Richard Dehmel...“ Zum Dehmel-Potrait in Bulgarien.....	219